



КОТМАЄР Елізабет (Kottmeier Elisabeth; 31. 07. 1902, с. Сандовіц, Верхня Сілезія, нині м. Жендовіце, Польща — 11. 01. 1983, с. Швайкгайм, побл. Штуттґарта, Німеччина) — німецька перекладачка, письменниця. Дружина [І. Костецького](#). Співред. ж. «Україна і світ» (м. Ганновер, 1951–69). У Мюнхені 1955 подружжя створило видавництво «На горі». Сприяла поширенню надбань рос., укр., польс., амер. літ-р у Німеччині. Переклала романи «Trojanden-Roman» («Океан», Маннгайм, 1956) В. Барки та «Der Dom von Satschipljanka» («Собор»,

Гамбург, 1970; співавтор перекладу І. Костецький) О. Гончара, зб. «Ausgewählte Gedichte und wie sie zu lesen sind» («Вибрані поезії крізь призму прочитання», Цюрих, 1961) Б. Пастернака і «Secondelieutenant Šjedoch» («Підпоручик Кіже», Гамбург, 1963) Ю. Тинянова. В інтерпретації К. опубл. поезії Т. Шевченка, Б. Ахмадуліної, Є.-С. Леца. Уклала й видала у влас. перекладах антологію віршів «Weinstock der Wiedergeburt: moderne ukrainische Lyrik» («Виноградна лоза Відродження: Сучасна українська лірика», Маннгайм, 1957), де вміщено поезії Б.-І. Антонича, О. Бургґардта, М. Зерова, І. Качуровського, Михайла Ореста, Т. Осьмачки, В. Свідзінського, П. Тичини та ін. Авторка книг прози та поезії, зокрема «Любовні листи княжни Вероніки до Кардинала Джованнібаттісти» (Мюнхен, 1967, співавтор В. Вовк), посмертно видано «Die Stunde hat sechzig Zähne. Gedichte posthum» («Година має шістдесят зубців», Гауценберг, 1984), «Ostpreussischer Mägdesommer. Freunde» («Східнопруське літо дівоче. Друзі», Берлін, 1987). Низку віршів К. українською мовою переклали Михайло Орест та Яр Славутич.

Рекомендована література

1. R. Kunze. Bleibt nur die eigene Stirn. Ausgewählte Reden. Stuttgart, 2005.

[І. М. Зимомря](#), [М. І. Зимомря](#)

Бібліографічний опис:

Котмаєр Елізабет / І. М. Зимомря, М. І. Зимомря // Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. — К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2014. — Режим доступу: <https://esu.com.ua/article-129>

2001-2025 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України ([докладніше](#)).